

**ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ПЕДАГОГІЧНИЙ
УНІВЕРСИТЕТ ІМЕНІ Г.С. СКОВОРОДИ**

**УКРАЇНСЬКИЙ МОВНО-ЛІТЕРАТУРНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
ІМЕНІ Г.Ф. КВІТКИ-ОСНОВ'ЯНЕНКА**



ФІЛОЛОГІЯ ХХІ СТОЛІТТЯ

**Збірник наукових праць
студентства й наукової молоді**

(за матеріалами XI Всеукраїнської науково-практичної
конференції студентства й наукової молоді,
Харків, 15 квітня 2021 року)

ДК: 881 + 883 + 882 + 882 + 808

Ф 56

Затверджено редакційно-видавничою радою Харківського національного педагогічного університету імені Г.С. Сковороди (протокол № 6 від 10.09.2021 року)

РЕДАКЦІЙНА КОЛЕГІЯ

Голобородько Костянтин Юрійович – доктор філологічних наук, професор, декан українського мовно-літературного факультету імені Г.Ф. Квітки-Основ'яненка

Лебеденко Юлія Миколаївна – кандидат філологічних наук, доцент, доцент кафедри української мови, координатор з наукової роботи українського мовно-літературного факультету імені Г.Ф. Квітки-Основ'яненка

Маленко Олена Олегівна – доктор філологічних наук, професор, завідувач кафедри українознавства та лінгводидактики

Мельників Ростислав Володимирович – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української літератури та журналістики імені професора Леоніда Ушкалова

Щербакова Наталія Володимирівна – кандидат філологічних наук, доцент, завідувач кафедри української мови

Обиденнікова Марина Олегівна – здобувач II курсу третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти кафедри української мови

Автори публікацій несуть відповідальність за достовірність фактичних даних, чіткість викладу тексту, цитування, а також мовно-стилістичний рівень написання матеріалів.

Філологія XXI століття [Електронне видання] : Збірник наукових праць студентства й наукової молоді, Харків, 15 квітня 2021 р. / Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди ; [редкол.: К. Ю. Голобородько (голов. ред.) та ін.]. Харків, 2021. 164 с.

©Харківський національний педагогічний університет імені Г.С. Сковороди, 2021

©Автори публікацій, 2021

<i>Біблійні мотиви у творчості Оксани Забужко.....</i>	<i>157</i>
<i>Шиловець Таїсія</i>	
<i>Важливість бізнес англійської мови.....</i>	<i>159</i>
<i>Ширіна Ольга</i>	
<i>Формування лексичних компетентностей в іноземних здобувачів на матеріалі народознавчих текстів.....</i>	<i>160</i>
<i>Ширіна Ольга</i>	
<i>До питання про визначення прийменника в українській та польській науковій літературі.....</i>	<i>162</i>
<i>Шовкова Катерина</i>	

китайский и наоборот, можно лишь подобрать соответствующие эквиваленты. Приведем примеры подобранных выражений, которые будем подробно рассматривать в исследовании.

暗无天日 “беспросветный” = “день без солнца”;

黑灯瞎火 “не видно не зги” = “темно без света”;

昏天黑地 “беспросветный мрак” = “небо и земля темные”;

云开见日 «облака расходятся» = “очистив небо, появляется солнце”;

伸手不见五指 “хоть глаз выколи” = “вытянешь руку – пальцев не разглядишь”.

Перспективой исследования является описание эквивалентных фразеологических оборотов русского и китайского языков в аспекте осмысления оттенков значения фразеологизмов с семантикой «отсутствие света», использование их в различных типах дискурса, установление парадигматических и синтагматических особенностей в каждом из языков.

Шиловець Таїсія Олександрівна

Харків, ХНПУ імені Г.С. Сковороди

Наук. кер.: к. філол. н., доцент О.С. Лук'янова

БІБЛІЙНІ МОТИВИ У ТВОРЧОСТІ ОКСАНИ ЗАБУЖКО

Біблія — це Книга Книг. Вона передається з одного покоління до іншого протягом багатьох віків. Особливість літературно-художньої форми біблійних текстів, образотворчих засобів, вагома тематична розмаїтість, оригінальність за проблематикою зробили популярним звернення до Біблії діячів мистецтва і культури.

Однією з таких діячів є Оксана Забужко — поетеса, письменниця, літературознавець, публіцист, філософ, науковець, перекладач. Поезія О. Забужко являє собою «якісно нове явище в українській літературі: вона глибоко медитативна, просякнута внутрішнім, глибинним, нерідко астральним світлом; це спроба витіснити таємницю життя, поєднати два світи – реальний і потойбічний» [2: 25].

Звернення до біблійних мотивів у художній творчості визначає напрямок і характер духовно-моральних шукань як окремої особистості, так і цілого народу в ту чи іншу епоху. Творчість О. Забужко у цьому аспекті викликає особливий інтерес. Вона є однією з центральних постатей українського постмодернізму, що визначають літературне обличчя епохи.

Письменниця створює ряд поезій, присвячених інтерпретації сюжетів, образів і мотивів Святого письма. «Ель Греко «Вознесіння Богородиці» — поезія-руйнування табу. Поетеса описує сцену розп'яття Ісуса Христа. Відштовхуючись від біблійного сюжету, авторка подає власне бачення образу Марії. Також О. Забужко переосмислює фінал історії: Ісус Христос відкупився і таким чином залишився живим, хоча він не переконаний, що так краще.

У поезії «Автостоп (Молитва кінця часів)» знову зустрічаємося з сучасною Марією. В основі твору лежить молитва «Богородице Діво». Героїня подорожує автобусом, молиться Марії кожної країни, яку проїжджає: «Твоя вагітність доладна, мов брунька, а ми заразили пів-Африки СНІДом – і от вимираємо (див. графік приросту населення у європейських націй). Там – за тим поворотом – куди зараз зверне автобус – у третьому тисячолітті – нас просто – нема» [1: 171-172]. Чітко проглядається осучаснення молитви, бо час невпинно йде і проблеми людства видозмінюються.

У поезії «Іще слова, вологі і сирі...» сюжет із перших біблійних притч. О. Забужко описує нову планету, на якій все існуюче ще немає своєї назви, та згадку про перший людський гріх, який зараз має назву первородного.

Згадку про чудеса, які створив Ісус Христос, зустрічаємо в поезії «Три осінні елегії. Вересень». В одній із притч Нового Заповіту є розповідь про те, як Ісус воскресив одного зі своїх друзів Лазаря

О. Забужко ніби грає з християнською традицією задля розвінчання традиціонального її розуміння. У письменниці біблійні образи помінялися місцями. Йдеться про притчу «Книга Буття. Глава четверта», де Авель з Каїном міняються місцями, і вже старший брат помирає від руки молодшого.

Історія про Авеля й Каїна простежується ще в одному творі «Казка про калинову сопілку», який, окрім фольклорної, має ще й «біблійну складову». Знак місяця на чолі новонародженої Ганни провіщає їй долю: вона так само навечно буде зв'язаною з сестрою Оленою стосунками вбивці і вбитого, як і біблійні брати. Більш того, історія Каїна та Авеля не дає спокою героїні, втілюючи для неї смисложиттєве питання про наявність людської свободи і про міру божественної справедливості.

В оповіданні «Інопланетянка» є фігура Посланця, образ якого є втіленням вищих сил, уособленням долі. Людина, за релігійними уявленнями складається з божественного і демонічного начал. Л. Таран вважає, що цей образ — «втілення спокуси, «демона» абстрактної людини» [3: 218].

Звернення до біблійної тематики є також у поезії Оксани Забужко «Зворотна адреса, або поема проводу». За допомогою образу «грішне тіло Ноеве» поетеса дає нам натяк на події після Великого Потопу, коли Ной на своєму ковчезі знову побачив землю. У поемі українці повертаються на свою понівечену, пограбовану землю; образ Содому (біблійського міста, яке було знищене за розпусти), певним чином характеризує зображувану дійсність.

Отже, у своїй творчості О. Забужко використовує біблійні сюжети (про те, як було зраджено Христа, про Його страту, історія братовбивства Авеля Каїном, першої спокуси), жанр євангельської притчі, ідею знаходження «землі обітваної», тропи і приховані цитати зі Святого Письма, але подає нам все крізь призму свого світобачення, з елементами осучаснення сюжетів, або взагалі міняє місцями біблійних героїв.

Література

1. Забужко О. Вибрані твори. Харків: Акта, 2000. 236 с.
2. Лимаренко Т.О. *Лірична героїня прози Оксани Забужко: психоаналітика*

образу. Вивчаємо українську мову та літературу. Харків, 2005. № 31. С. 25-31.
З. Таран Л. *Коли б я володіла мистецтвом жити...* Київ: Сучасність, 1994.
 № 7–8. С. 215–218.

Ширіна Ольга Олександрівна
 Харків, ХНПУ імені Г.С. Сковороди
 Наук. кер.: д. п. н., проф. І.І. Костікова

ВАЖЛИВІСТЬ БІЗНЕС АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Актуальність. Сучасний бізнес вже не працює в межах однієї держави. Як пише сучасний американський журналіст Томас Фрідман, «світ стає плоским». І в цьому плоскому світі ми спілкуємося вже не тільки з тими, хто нас оточує, а й з тими, хто знаходиться від нас за тисячі кілометрів. Межі-бар'єри розмиті: міжнародні дзвінки, міжнародні контракти, міжнародне спілкування. І, в основному, – англійською. *Мета* – розкрити важливість вивчення бізнес англійської мови. *Результати.* Сформулюємо кілька фактів і цифр, для осмислення важливості вивчення бізнес англійської. Англійська – мова бізнесу. Такі величезні компанії, як Airbus, Nokia, Renault, Samsung, Microsoft використовують англійську як єдину корпоративну мову. Англійська – сама швидко-розповсюджувана мова світу за всю історію людства. На досить гарному рівні англійською говорять більш 1,75 мільярда людей (кожен четвертий). Наведемо причини, навіщо вчити ділову англійську.

1) Переписка. Ви можете не бути бізнесменом, не збиратися вести ніяких переговорів, але іноді може виникнути необхідність написати лист англійською мовою. Щоб вас зрозуміли, щоб не вважали грубою людиною, щоб заручитися підтримкою співрозмовника, потрібно вміти бути ввічливим, вміти виконувати формальності в листуванні. 2) Отримання інформації. Якщо ви цікавитесь світовими новинами, скажімо, економікою, фінансовою аналітикою і подібними темами, ви, напевно, будете не проти отримувати об'єктивну інформацію не тільки з вітчизняних, а й із зарубіжних джерел. Для цього вкрай необхідно володіти відповідною бізнес лексикою. 3) Бізнес. Звичайно, безпосередня причина вивчити Business English – це наявність цього самого бізнесу. Неважливо, які масштаби вашого бізнесу, навіть, якщо ви збираєтеся щось продавати через Інтернет в Європу, вам необхідно буде вміти пояснювати людям, що ви робите, скільки це коштує, і на яких умовах ви згодні працювати. 4) Робота. Ви можете сказати, що вам не потрібна робота за кордоном, пов'язана з фінансами, економікою тощо; що вам цілком вистачить посади продавця в магазині, й не потрібно ніякого власного бізнесу. Але на будь-яку роботу потрібно пройти співбесіду, написати резюме. Так що з діловою українською доведеться зіткнутися, а далі у пригоді стане й англійська. 5) Документи. Бізнес англійська стане в нагоді при вивченні або заповненні будь-яких документів англійською мовою, будь то контракти, декларації або виписки банківських рахунків – краще добре мати уявлення про те, що там написано.